

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** 1 (2004)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>aktuell</b></p> <p><b>4 Veranstaltungen/Manifestations</b></p> <p><b>4 Städte/Villes</b></p> <p><b>5 Wettbewerbe/Concours</b></p> <p><b>6 Nachrichten/Nouvelles</b></p> <p><b>6 Ausbildung/Formations</b></p> <p><b>thema</b></p> <p><b>8 «Public-Private Partnership» oder die private Finanzierung öffentlicher Aufgaben</b><br/><i>Les partenariats public-privé ou le financement privé de tâches publiques</i><br/>Hans-Rudolf Schalcher</p> <p><b>10 MittellandPark Aarau:<br/>Stadionplanung mit Alternativen</b><br/><i>MittellandPark à Aarau:<br/>une planification à tiroirs</i><br/>Felix Fuchs</p> <p><b>13 Die Stadien von Zürich – Realisierung nur mit Mehrwertnachweis</b><br/><i>Les stades de Zurich – Le gain pour la ville d'abord être prouvé</i><br/>Daniel Berchtold</p> <p><b>15 Grösstes Ostschweizer Einkaufszentrum<br/>als Wegbereiter für das Stadion in St. Gallen</b></p> | <p><b>15 Le plus grand centre commercial de Suisse orientale – un pionnier pour le stade de St-Gall</b><br/>Andreas Bernhardsgrüter</p> <p><b>17 Gemeinsam gewinnen:<br/>wie Thun die Stadionfrage angeht</b><br/><i>Tous ensemble: comment la ville de Thun aborde la question de son stade</i><br/>Dorin Kaiser</p> <p><b>20 Das Nationale Sportanlagenkonzept (NASAk): Top-Sportanlagen dank Bundesunterstützung / Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN): Des équipements sportifs de pointe grâce à un soutien fédéral</b><br/>Hans-Jörg Birrer</p> <p><b>22 A propos – Grenz-Fälle</b></p> <p><b>forum</b></p> <p><b>23 Einführungskurs der RaumplanungszeichnerInnen in Collorgues, Südfrankreich</b></p> <p><b>24 île de Nantes</b></p> <p><b>26 Terminkalender/Calendrier</b></p> <p><b>27 FSU Info 2/04</b></p> |
|---|--|

## impressum

**collage 2/04**  
**Zeitschrift für Planung,  
Umwelt und Städtebau**  
**Périodique d'urbanisme,  
d'aménagement et  
d'environnement**

**Erscheinen/Parution:**  
*collage* erscheint sechsmal pro Jahr.

**Redaktion/Rédaction:**  
 Christoph von Fischer,  
 Dominik Frei,  
 Andreas Gerber,  
 Tino Küng,  
 Lionel Leuenberger,  
 Nathalie Mil,  
 Raffael Poller-Nützi,  
 Nicole Wirz.

**Herausgeber/Publié par:**  
 FSU, Fédération suisse des urbanistes, *Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner*, Federazione svizzera degli urbanisti, *Federaziun Svizra d'Urbanists*  
 Organ der Kantonplanerkonferenz KPK/*organe de la conférence suisse des aménagistes cantonaux COSAC*

**Druck/Impression:**  
 Birkhäuser + GBC AG, Reinach

**Kontaktadresse/Contact:**  
 FSU Verlag  
 Lionel Leuenberger  
 Lettenweg 118  
 CH-4123 Allschwil  
 Tel. 061 485 90 73, Fax...75  
[admin-verlag@f-s-u.ch](mailto:admin-verlag@f-s-u.ch)

**Redaktion collage:**  
[redaktion-collage@f-s-u.ch](mailto:redaktion-collage@f-s-u.ch)  
[forum-collage@f-s-u.ch](mailto:forum-collage@f-s-u.ch)  
[aktuell-collage@f-s-u.ch](mailto:aktuell-collage@f-s-u.ch)

**Produzent/Producteur:**  
 Lionel Leuenberger,  
 Lettenweg 118, CH-4123 Allschwil,  
 Tel. 061 485 90 77, Fax ...75  
[lionel.leuenberger@f-s-u.ch](mailto:lionel.leuenberger@f-s-u.ch)

**Satz und Gestaltung:**  
 PROVISTA  
 Prepresso • Publishing • Design,  
 U. Widmer, Lettenweg 118,  
 CH-4123 Allschwil,  
 Tel. 061 485 90 70, Fax ...75  
[info@speleoprojects.com](mailto:info@speleoprojects.com)

**Inserate:**  
 Mediaagentur  
 Ebneter & Ottenbacher  
 Weiherstrasse 2, Postfach 49,  
 CH-9037 Speicherschwendi  
 Tel. 071 330 02 30, Fax...31  
[paul.ebneter@swissonline.ch](mailto:paul.ebneter@swissonline.ch)  
[hj.ottenbacher@gmx.net](mailto:hj.ottenbacher@gmx.net)

**Preisgestaltung collage**  
**Mitglieder/Einzelabonnementen**  
 Ord. Mitglieder FSU: im Mitgliederbeitrag enthalten.  
 Einzelabonnement Schweiz: 85.–  
 Einzelabonnement Europa: 95.–  
 Studenten Schweiz: 20.–  
 Studenten Europa: 30.–

**Rabattstufen Kollektivabonnement**  
 2 – 5 Exemplare 30%  
 6 – 10 Ex. 40%  
 11 – 20 Ex. 50%

**Preis Einzelheftbestellungen**  
 1 Exemplar 16.00  
 2 – 5 Ex. 14.50  
 6 – 10 Ex. 12.50  
 11 – 20 Ex. 9.50

**Hinweis/Indication:**  
 Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Ein Autorenhonorar kann nicht bezahlt werden.

## Redaktionsschluss

collage 3/04	07.05.2004
collage 4/04	09.07.2004
collage 5/04	10.09.2004
collage 6/04	12.11.2004
collage 1/05	Januar 2005
collage 2/05	März 2005

## vorschau

### Vorschau collage 3/04

Le comité romand de la rédaction *collage* a réuni autour d'une table ingénieurs de transports, spécialistes du milieu naturel, paysagistes et géomètres pour en savoir plus de l'évolution de ces métiers partenaires des aménagistes et des rapports qu'ils entretiennent avec ces derniers. Malgré une collaboration quotidienne et de nombreux projets communs qui réunissent ces professionnels, leurs relations sont loin d'être banales ou figées pour toujours. Le prochain *collage* permettra ainsi de refléter notre travail d'aménagistes dans le miroir des autres...

*Die Westschweizer collage-Redaktion hat Verkehrsingenieure, Umweltexperten, Landschaftsarchitekten und Geometer zur Diskussion geladen, um mehr über die Entwicklung dieser Berufspartner der Raumplaner und die gegenseitigen Bezugsfelder zu erfahren. So alltäglich die Zusammenarbeit und so zahlreich*

*die gemeinsamen Projekte auch sind, die Beziehungen zwischen den Berufen sind bei weitem nicht banal oder für immer definiert. Die nächste collage reflektiert unsere Planerarbeit so im Spiegel der anderen... ■*